

NOTE : Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites « malmédiennes » visées à l'article 8, 2°, des susdites lois coordonnées (Malmedy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

NOOT : De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld, met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmédyse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmedy en Weimes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

F 91 — 2257

12 AOUT 1991. — Arrêté ministériel déterminant le modèle du formulaire spécial visé à l'article 6 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, notamment l'article 6;

Vu le Code électoral, notamment l'article 107 *quinquies*, inséré par la loi du 30 juillet 1991, l'article 115 *bis*, § 2, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 6 juillet 1982 et 31 mars 1989;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Le formulaire établissant la déclaration par laquelle les partis politiques s'engagent à déclarer leurs dépenses électorales est conforme au modèle ci-annexé.

Art. 2. La déclaration visée à l'article 1^{er} est déposée en même temps que l'acte d'affiliation de listes visé à l'article 115 *bis*, § 2, du Code électoral.

Bruxelles, le 12 août 1991.

L. TOBACK

Annexe

Modèle du formulaire établissant la déclaration par laquelle les partis politiques s'engagent à déclarer leurs dépenses électorales

« Le soussigné s'engage au nom, à déclarer au président du bureau principal d'arrondissement ou de district, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses de propagande électorale, quelle que soit leur origine, faites au profit de la liste dans des arrondissements ou districts électoraux, mais non imputées à des candidats déterminés ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 12 août 1991.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK

N. 91 — 2257

12 AUGUSTUS 1991. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van het speciale formulier bedoeld in artikel 6 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de openboekhouding van de politieke partijen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het Kieswetboek, inzonderheid op artikel 107 *quinquies*, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991, en op artikel 115 *bis*, § 2, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 6 juli 1982 en 31 maart 1989;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Het formulier met de verklaring waarbij de politieke partijen zich ertoe verbinden hun verkiezingsuitgaven aan te geven is conform het hierbijgevoegde model.

Art. 2. De verklaring bedoeld in artikel 1 wordt ingediend terzelfder tijd als de akte van lijstenvereniging bedoeld in artikel 115 *bis*, § 2, van het Kieswetboek.

Brussel, 12 augustus 1991.

L. TOBACK

Bijlage

Model van het formulier met de verklaring waarbij de politieke partijen zich ertoe verbinden hun verkiezingsuitgaven aan te geven

« De ondergetekende verbindt zich ertoe uit naam bij de voorzitter van het arrondissements- of districts-hoofdbureau, binnen dertig dagen na de verkiezingen, de uitgaven voor verkiezingspropaganda aan te geven, ongeacht de oorsprong ervan, die ten gunste van de lijst gedaan zijn in de kiesarrondissementen of -districten, maar die niet aan bepaalde kandidaten worden toegeschreven ».

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 12 augustus 1991.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK